

 **Vaillant**



INT

VRT 230

VRT 240



DE

Bedienung

Lassen Sie in dem Zimmer, indem sich Ihr Raumtemperaturregler befindet, stets alle Heizkörperventile voll geöffnet.

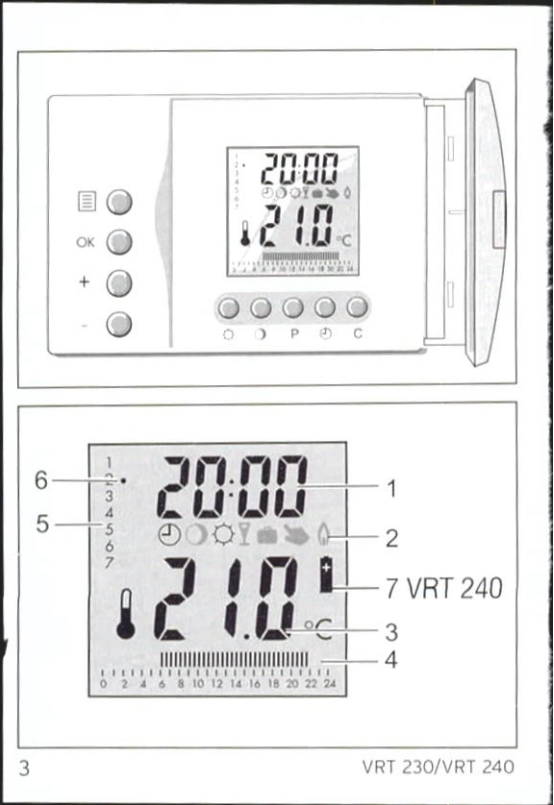
Bedienelemente

-  Betriebsart wählen
- OK Wert bestätigen, weiterblättern
- + Wert erhöhen
- Wert verringern
-  Tagtemperatur einstellen/wählen
-  Absenkttemperatur einstellen/wählen
- P Heizzeiten programmieren
-  Uhrzeit und Wochentag einstellen
- C Wert rücksetzen/Zurück springen

Display Übersicht

- 1 Aktuelle Uhrzeit
- 2 Symbole
 -  Die Raumtemperatur wird vom eingegebenen Programm geregelt.
 -  - Absenkzeit
 -   - Heizzeit
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Absenkttemperatur.
 -  Ständige Regelung der Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur.

DE	Bedienung	4
	Montage	7
GB	Operating	9
	Montage	12
FR	Notice d'utilisation	14
	Notice de montage	17
ES	Manejo	19
	Montaje	22
IT	Uso	24
	Montaggio	27
NL	Bedieuning	29
	Montage	32
DK	Betjening	34
	Montage	37
PL	Obsługa	39
	Montaż	42
HU	Kezelés	44
	Szerelés	47
CZ	Návod k obsluze	49
	Návod k montáži	52
RO	Exploatare	54
	Instalare	57
HR	Rukovanje	59
	Montaža	62
SK	Obsluha	64
	Montáž	67
TR	Kullanımı	69
	Montajı	72
RUS	Эксплуатация	74
	Монтаж	77



- ▼ Partyfunktion: Bis zum Beginn der nächsten Heizzeit wird die Raumtemperatur entsprechend der Tagtemperatur geregelt.
- ☐ Ferienprogramm: Für die Dauer Ihres Urlaubs wird die Raumtemperatur entsprechend der eingestellten Temperatur geregelt.
- ☛ Kurzfristige Temperaturveränderung
- 🔥 Wärmeanforderung an das Heizgerät
- 3 Aktuelle Temperatur
- 4 Balkenanzeige (I = Heizzeit ein)
- 5 Wochentage
(1 = Montag, 2 = Dienstag, 3 = Mittwoch, 4 = Donnerstag, 5 = Freitag, 6 = Samstag, 7 = Sonntag)
- 6 Markierung des aktuellen Wochentags
- 7 Batterie (blinkend = Batterie wechseln)

Beschreibung des Gerätes

Der VRT 240f ist ein Raumtemperaturregler mit Wochen-Heizprogramm. Er ist verwendbar für alle Vaillant Wandheizgeräte (außer VHR NL), Vaillant Heizkessel und Fremdgeräte mit einer 230 V Schnittstelle.

Der Regler verfügt über 2 Grundprogramme P1 und P2, ein veränderbares Blockprogramm P3 und ein individuell einstellbares Programm Pi.

DE

Einstellung der Programme		Werks- seitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 Uhr	Mo-Fr
P2	7:30-22:30 Uhr	Sa
P3	einstellbar (für mehrere Tage wählbar)	So
Pi	einstellbar (für jeden Tag individuell)	

Seite

Betriebsart wählen	80
Urlaubsfunktions aktivieren	82
Temperatur kurzfristig verstellen	84
Tagtemperatur eistellen	86
Absenkttemperatur einstellen	86
Uhrzeit und Wochentag einstellen	88
Grundprogramm auswählen	90
Programm P3 und Pi einstellen	92
Batterie ersetzen	94
Schalten über Telefonfernkontakt	96

Montage

Installation des Reglers

Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen der Seiten 98 bis 101 installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.



Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen. Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, insbesondere durch Fehlverdrahtung oder mechanische Beschädigung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Telefonfernschalter anschließen

Der Telefonfernschalter wird an den Klemmen 5 und TEL des Reglers angeschlossen (siehe Abbildung Seiten 100 und 101). Bitte beachten Sie die Installationsanleitung des Telefonfernschalters.

DE

Technische Daten

Gerätebezeichnung	VRT 230	VRT 240
Betriebsspannung	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Stromaufnahme	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Gangreserve Uhr	0,5 h	0,5 h
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ cos φ=1	
Tagtemperaturbereich	5 ... 30°C	
Absenkttemperaturbereich	5 ... 20°C	
Schaltdifferenz	1K	
Anschlussleitungen	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Schutzart	IP 30	IP 30
Schutzklasse	II	III
Betriebstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Zul. Lagertemperatur	- 20 ... + 65 °C	
Abmessungen	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

1 Operating

Ensure that all the regulating valves are fully opened on the radiators located in the same room as the room-temperature control device.

Operating elements

-  Choose operating mode
- OK Wert Confirm value, continue
- + Raise value
- Reduce value
-  Adjust/Choose day temperature
-  Adjust/Choose night temperature
- P Set heating periods
-  Set date and time
- C Undo, return

Display, Overview

- 1 Actual time
- 2 Symbols
 -  The room temperature is controlled by the pre-set program.
 -  - "Reduce" setting
 -  - Heating setting
 -  The room temperature is permanently controlled according to the reduced (night) temperature.
 -  The room temperature is permanently controlled according to the day temperature.

GB

- 🔧 Override mode: The room temperature is controlled according to the day temperature till the next reduce setting.
- 📅 Holiday program: during the holidays the room temperature is controlled according to the adjusted temperature.
- 👉 Temporarily change of the temperature
- 🔥 Heating demand to the boiler

- 3 Actual temperature
- 4 Heating indicator (1 = Heating period on)
- 5 Weekdays
(1 = monday, 2 = tuesday, 3 = wednesday, 4 = thursday, 5 = friday, 6 = saturday, 7 = sunday)
- 6 Marking of the actual weekday
- 7 Battery (flashing = change batteries)

Device description

VRT 240 VRT 230 are programmable roomthermostats.

They can be connected with all Vaillant boilers and outside boilers with 230 V thermostat input.

The thermostat has 2 basic programs P1 and P2, an adjustable Programm P3 and an individual programm Pi.

Setting of the programs		Pre-set values
	Heating periods	
P1	6:00-22:00 Uhr	Mo-Fr
P2	7:30-22:30 Uhr	Sa
P3	adjustable (for several days)	Su
Pi	adjustable (separate for each day)	

page

Choose the operating mode	80
Activate the holiday program	82
Change the temperatur temporarily	84
Adjust the day temperature	86
Adjust the night temperature	86
Set the date and time	88
Choose a program	90
Set program P3 or Pi	92
Change the batteries VRT 240	94
Connect with remote-control switch	96

GB

2 Installation

This system **MUST** be fitted by a qualified and approved installation engineer, proceeding as shown in the illustrations on pages 98 to 101. The relevant safety guidelines should be followed at all times.



There is a danger of fatal injury from touching live components. Always shut off the power supply to the system (and ensure it cannot be reconnected) BEFORE carrying out installation or maintenance work.

Note that we will accept no liability whatsoever for injury or damage resulting from failure to observe these instructions. This condition applies especially to incorrect wiring and/or defective mechanical installation.

Connect a remote-control switch

The remote-control switch is connected on terminal 5 and TEL (see page 100/101). Please note the installations instructions of the remote-control switch.

Technical specifications

Device type	VRT 230	VRT 240
Operating voltage	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Power consumption	< 5mA	< 400μA
battery duration of life		1,5 years
Power reserve	0,5 h	0,5 h
Max. contact load	5 A/250 V~ cos φ=1	
Day temperature range	5 ... 30°C	
Night temperature range	5 ... 20°C	
Switching difference	1K	
Connection leads	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Protection rating	IP 30	IP 30
Protection classification	II	III
Operating temperature	+ 5 ... + 50 °C	
Permitted storage temperature	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions WxHxD	111 x 81 x 33 mm	
Input terminal TEL-5	230 V~ active	

FR

Utilisation

Laissez toujours tous les robinets des radiateurs complètement ouverts dans la pièce où se trouve votre thermostat d'ambiance.

Organes commande

-  Sélectionner le mode de fonctionnement
- OK Confirmer la valeur, avancer dans le programme
- + Augmenter la valeur
- Abaisser la valeur
-  Régler de/Chiosir la température jour
-  Régler de/Chiosir la température nocturne
- P Programmer les heures de chauffage
-  Régler les heures et jours de semaine
- C Revenir en arrière/Restituer la valeur

Vue d'ensemble de l'écran

- 1 Heure actuelle
- 2 Symboles
 -  La température ambiante est régulée par le programme sélectionné.
 -  - Période d'abaissement
 -  - Période de chauffe
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température d'abaissement.
 -  Régulation permanente de la température ambiante en fonction de la température jour

- ▼ Fonction party : la température ambiante est réglée en fonction de la température jour jusqu'à la prochaine période d'abaissement.
- ☐ Programme congés : la température ambiante est réglée en fonction de la température demandée pour la durée de vos vacances.
- Brève modification de température
- 🔥 Demande chauffage à l'appareil
- 3 Temperature actuelle
- 4 Affichage barres (1 = Période de chauffe)
- 5 Jour de la semaine
(1 = lundi, 2 = mardi, 3 = mercredi, 4 = jeudi, 5 = vendredi, 6 = samedi, 7 = dimanche)
- 6 Marquage du jour en cours de la semaine
- 7 Piles (clignotement = Piles à changer)

Description de l'appareil

Les VRT 230 et VRT 240 sont des thermostats d'ambiance avec programmation hebdomadaire du chauffage.

On peut l'utiliser avec tous les appareils de chauffage Vaillant et les autres appareils (230V).

Le thermostat dispose de 2 programmes de base P1 et P2, d'un programme bloc modifiable P3 et d'un programme individuel réglable Pi.

Réglage des programmes périodes de chauffe		Réglés d'usine
P1	6:00-22:00 heures	du lu au ve
P2	7:30-22:30 heures	sa
P3	réglable (pour plusieurs jours au choix)	di
Pi	réglable (pour chaque jour individuellement)	

page

Choix du mode de fonctionnement	80
Activer la fonction congés	82
Brève modification de la température	84
Réglage de la température jour	86
Réglage de la température d'abaissement	86
Réglage jour et heure	88
Choix du programme de base	90
Réglage des programmes P3 et Pi	92
Remplacement piles	94
Enclenchement par téléphone	96

Montage

Installation du thermostat d'ambiance

Cet appareil ne peut être ouvert et installé que par un professionnel qualifié conformément aux schémas des pages 98 à 101. Il convient, à cet effet de respecter les consignes de sécurité existantes.



Danger d'électrocution sur les raccordements conducteurs de courant. Avant les travaux sur l'appareil, couper l'alimentation secteur et mettre des coupe-circuits avant la remise en marche.

Nous ne sommes pas responsables des dommages pouvant découler du non-respect de ce mode d'emploi, des câblages défectueux ou détériorations mécaniques.

Raccordement du commutateur téléphonique à distance

Le commutateur est raccordé sur les bornes 5 et TEL de la régulation (voir schéma pages 100 et 101)
Merci de suivre la notice d'installation du commutateur téléphonique.

FR

Données techniques

Type d'appareil	VRT 230	VRT 240
Tension de fonctionnement	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Puissance absorbée	< 5mA	< 400μA
Durabilité des piles (env.)		1,5 années
Réserve de marche	0,5 h	0,5 h
Densité max. du charge	5 A/250 V~ cos φ=1	
Plage de température jour	5 ... 30°C	
Plage de température d'abaissement	5 ... 20°C	
Plage proportionnelle	1K	
Câbles de raccordement	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Type de protection	IP 30	IP 30
Classe de protection	II	III
Temp. de fonctionnement	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. stockage admise	- 20 ... + 65 °C	
Dimensions	111 x 81 x 33 mm	
Entrée bornes TEL-5	230 V~ active	

Manejo

En la habitación en la que se encuentre su regulador de temperatura, hay que dejar siempre completamente abiertas todas las válvulas del radiador

Elementos de mando

- [≡] Seleccionar modo de funcionamiento
- OK Confirmar valor, pasar página
- + Aumentar valor
- Disminuir valor
- ⊙ Ajustar/seleccionar temperatura diurna
- ⊙ Ajustar/seleccionar descenso temperatura
- P Programar períodos calentamiento
- ⌚ Ajustar tiempo horario + día semana
- C Retroceder/ restaurar valor

Visión de conjunto del visualizador

- 1 Tiempo horario actual
- 2 Símbolos
 - ⌚ La temperatura ambiente es regulada por el programa vigente
 - ⌚ ⊙ - período de descenso
 - ⌚ ⌚ - período de calentamiento
 - ⊙ Regulación constante de la temperatura ambiente, de acuerdo con el descenso de temperatura.
 - ⊙ Regulación constante de la temperatura ambiente, según la temperatura diurna.

ES

- ▼ Función para guateque: hasta el próximo período de descenso, la temperatura es regulada de acuerdo con la temp. diurna.
 - ☐ Programa para vacaciones: Mientras duren sus vacaciones, la temp. ambiental será regulada según la temp. prefijada de antemano.
 - ↔ Variación de la temperatura a corto plazo
 - 🔥 Solicitud de calor al aparato de calefacción
- 3 Temperatura actual
 - 4 Indicación de barra (I = tiempo de calentamiento, conectado)
 - 5 Día de la semana:
(1= lunes, 2= martes, 3= miércoles, 4 = jueves, 5 = viernes, 6 = sábado, 7 = domingo)
 - 6 Señalización del día de la semana actual
 - 7 Baterías (si parpadea, cambiar baterías)

Descripción del aparato

El VRT 230 y 240 es un regulador de la temperatura ambiente, con programación semanal de calefacción. Puede utilizarse para todos los aparatos murales de calefacción de Vaillant, en la caldera de calefacción Vaillant y radiadores de otras marcas con un interfaz de 230 V. El regulador dispone de 2 programas básicos, el P1 y el P2, de un programa de bloque susceptible de ser variado P3 y de un programa Pi ajustable individualmente.

Ajuste de los programas		De
	Períodos de calefacción	fábrica
P1	De 6:00-22:00 horas	Lun-Vie
P2	De 7:30-22:30 horas	Sábado
P3	Ajustable (seleccionable para varios días)	Dom
Pi	Ajustable (para cada día en particular)	

Página

Seleccionar modo de funcionamiento	80
Activar funcionamiento en vacaciones	82
Variar temperatura a corto plazo	84
Ajustar la temperatura diurna	86
Ajustar el descenso de temperatura	86
Ajustar el tiempo horario y el día de la semana	88
Seleccionar el programa básico	90
Ajustar programa P3 y Pi	92
Cambiar baterías	94
Conectar por contacto telefónico a distancia ..	96

ES

Montaje

Instalación del regulador

Este aparato sólo puede ser abierto e instalado según las figuras de la Página 98 a la Página 101 por un especialista cualificado. Para ello, habrán de tenerse en cuenta las normas de seguridad vigentes.



Peligro de muerte por descarga eléctrica en las conexiones sometidas a corriente. Antes de realizar trabajos en el aparato, desconectar la alimentación eléctrica y, antes de reconectar la corriente, fusiblear

No asumimos responsabilidad civil alguna por daños que puedan surgir por la inobservancia de las presentes instrucciones, en especial, por el cableado defectuoso, ni por desperfectos mecánicos que puedan surgir.

Conectar teleinterruptor telefónico

El teleinterruptor telefónico se conecta a los bornes 5 y TEL del regulador (ver Figura, Página 100/101).

Observe por favor, las instrucciones para la instalación del teleinterruptor telefónico.

Características técnicas

Denominación del aparato	VRT 230	VRT 240
Tensión de servicio	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Alimentación	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Reserva de marcha	0,5 h	0,5 h
carga maxima de contacto	5 A/250 V~ cos φ=1	
Gama de temperaturas diurnas	5 ... 30°C	
Gama de descensos de temp.	5 ... 20°C	
Diferencia de conexión	1K	
Cables de conexión	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Tipo de protección	IP 30	IP 30
Clase de protección	II	III
Temperatura de servicio	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. de almacenaje admisible	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiones	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

VRT 230/VRT 240

IT

Utilizzo

Lasciate completamente aperte tutte le valvole dei caloriferi nella stanza in cui si trova il termostato.

Elementi d'uso

-  scegliere modo operativo
- OK confermare il valore, continuare a sfogliare
- + aumentare il valore
- diminuire il valore
-  scegliere/regolare la temperatura diurna
-  scegliere/regolare la temperatura attenuata
- P programmare i periodi di riscaldamento
-  regolare ora e giorno della settimana
- C tornare indietro/ ristabilire valori

Visualizzazione sul display

- 1 ora attuale
- 2 simboli
 -  la temperatura ambiente viene regolata da un programma orario prestabilito
 -  - periodo di attenuazione
 -  - periodo di riscaldamento
 -  regolazione continua della temperatura ambiente attenuata
 -  regolazione continua della temperatura ambiente diurna

- ☹ funzione party: fino al successivo periodo di attenuazione, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione diurna
- 🗑 programma ferie: per la durata della vostra assenza, la temperatura ambiente viene regolata secondo l'impostazione preferita
- 👉 modifica immediata temperatura
- 🔥 richiesta di calore dalla caldaia
- 3 temperatura attuale
- 4 barra di segnalazione (I: periodo riscaldamento attivato)
- 5 giorni della settimana
(1= lunedì, 2= martedì, 3= mercoledì, 4= giovedì, 5= venerdì; 6= sabato, 7= domenica)
- 6 indicazione dell'attuale giorno della settimana
- 7 batterie (lampeggiante: cambiare le batterie VRT 240)

Descrizione del prodotto

Il VRT 230/VRT 240 è un termostato ambiente con programma settimanale di riscaldamento. E' installabile su tutte le caldaie Vaillant murali ed a basamento, nonché sulle caldaie della concorrenza aventi morsetti di allacciamento a 230 V.

Il termostato è disponibile con due programmi base P1 e P2, un programma modificabile a blocchi P3 ed un programma individuale regolabile Pi.

Impostazione dei programmi		Giorni attivati
	Periodi di riscaldamento	
P1	6:00-22:00r	lun-ven
P2	7:30-22:30	sab
P3	Regolabile (ripetibile per più giorni)	dom
Pi	Regolabile (per ogni singolo giorno)	

Pagina

scegliere il modo operativo	80
attivare la funzione ferie	82
variare immediatamente la temperatura	84
impostare la temperatura diurna	86
impostare la temperatura attenuata	86
inserire ora e giorno della settimana	88
selezionare il programma di base	90
impostare i programmi P3 e Pi	92
sostituire le batterie (VRT 240)	94
inserire il comando telefonico a distanza	96

Montaggio

Installazione del termostato

Questi apparecchi devono essere aperti ed installati da un tecnico qualificato, secondo le figure da pag. 98 a pag. 101. Osservare le seguenti prescrizioni di sicurezza.



Pericolo di folgorazioni a causa di tensione presente nei cavi elettrici.

Prima di operare sull'apparecchio togliere la tensione ed assicurarsi che alla fine dei lavori venga riattivata.

Non rispondiamo dei danni causati dalla non osservanza di queste istruzioni.

Collegare il comando telefonico a distanza

Il comando telefonico a distanza viene collegato ai morsetti 5 e TEL del termostato (vedi figura pag. 100/101)

Per l'installazione e l'uso del comando telefonico a distanza, osservare le istruzioni ad esso allegate.

IT

Dati Tecnici

Parametri	VRT 230	VRT 240
Tensione di funzionamento	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Corrente di inserimento	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer Batterie		1,5 Jahre
Reserva di carica	0,5 h	0,5 h
Carcio dei contatti mass	5 A/250 V~ cos φ=1	
Campo temperatura diurna	5 ... 30°C	
Campo temperatura attenuata	5 ... 20°C	
Differenza d'inserimento	1K	
Cavi di collegamento	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Grado di protezione	IP 30	IP 30
Classe di protezione	II	III
Temperatura di funzionamento	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. di stoccaggio ammessa	- 20 ... + 65 °C	
Dimensioni	111 x 81 x 33 mm	
Eingang morsetti 5 e TEL	aktiv 230 V~	

Bediening

Zorg er voor dat in de ruimte waar de VRT 240f is gemonteerd altijd de radiatorkranen volledig zijn geopend.

Bedieningselementen

-  Bedrijfsfunctie kiezen
- OK Waarde bevestigen, doorbladeren
- + Waarde verhogen
- Waarde verlagen
-  Dagtemperatuur instellen/kiezen
-  Verlagings temperatuur instellen/kiezen
- P Verwarmingsperioden programmeren
-  Tijd en dag instellen
- C Terugstappen/waarde corrigeren

Displayoverzicht

- 1 1 Actuele tijd
- 2 Symbolen
 -  Automatisch volgens geprogrammeerde perioden
 -  - Verlagingsperiode
 -  - Verwarmingsperiode
 -  Constante regeling volgens de ingestelde verlagings temperatuur.
 -  Constante regeling volgens de ingestelde dagtemperatuur.

NL

🍷 Partyfunctie: tot de eerstvolgende verlagingperiode wordt de temperatuur volgens de ingestelde dagtemperatuur geregeld.

📅 Vakantieprogramma: gedurende uw vakantie wordt de kamertemperatuur volgens de ingestelde temperatuur geregeld.

👉 Kortstondige temperatuurwijziging

🔥 Warmtevraag aan het CV-toestel

3 Actuele kamertemperatuur

4 Balkenaanwijzing (I = verwarming aan)

5 Dag van de week

(1 = maandag, 2 = dinsdag, 3 = woensdag,
4 = donderdag, 5 = vrijdag, 6 = zaterdag,
7 = zondag)

6 Markering van de actuele dag van de week

7 Batterij (knippert = batterij vervangen)

Productomschrijving

De VRT 240f is een draadloze aan/uit regelaar met een zeven dagen programmeerbare schakelklok voor de besturing van een CV-toestel. De VRT 240f is toepasbaar op alle Vaillant ketels uit de nieuwe generatie met een 230 volt schakelingang met uitzondering van de hrSOLIDE.

De regelaar beschikt over twee basisprogramma's P1 en P2, een aan te passen blokprogramma P3 en een individueel instelbaar programma Pi.

	Geprogrammeerde verwarmingsperioden	Dagen van de week
P1	6:00-22:00 uur	Ma - Vrij
P2	7:30-22:30 uur	Za
P3	Instelbaar (voor meerdere dagen toepasbaar)	Zo
Pi	Instelbaar (voor elke dag individueel)	

Bediening	Pagina
Bedrijfsfunctie kiezen	.80
Vakantieprogramma activeren	.82
Kamertemperatuur kortstondig wijzigen	.84
Dagtemperatuur instellen	.86
Verlagingstemperatuur instellen	.86
Tijd en dag van de week instellen	.88
Basisprogramma's kiezen	.90
Programma's P3 en Pi instellen	.92
Batterij vervangen	.94
Inschakelen op afstand via de telefoon	.96



Installatie

Montage van de regelaar en de ontvanger

Dit product mag alleen door een deskundige installateur worden geopend en volgens de afbeeldingen van pagina 98 tot 101 worden gemonteerd. Hiervoor moeten de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.



Levensgevaar door elektrocutie van onder spanning staande delen.

Bij werkzaamheden aan het toestel altijd de stroomtoevoer afsluiten en beveiligen tegen ongeoorloofd/per ongeluk weer inschakelen.

Voor schade die voortvloeit uit het niet opvolgen van de aanwijzingen uit deze handleiding en in het bijzonder schade ontstaan door het fout aansluiten van de bedrading of mechanische beschadiging zijn wij niet aansprakelijk.

Telefoonafstandsbediening aansluiten

De telefoon afstandbediening wordt aangesloten aan de klammen 5 en TEL van de regelaar (zie afbeelding pagina 100/101) Volg de aanwijzingen op uit de installatiehandleiding van de telefoonafstandsbediening.

Technische gegevens

Productbenaming	VRT 230	VRT 240
Bedrijfsspanning regelaar / ontvanger	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Opgenomen vermogen	< 5mA	< 400µA
Batterij Lebensdauer		1,5 a
Gangreserve	0,5 h	0,5 h
Max. contactbelasting	5 A/250 V~ cos φ=1	
Instelbereik dagtemperatuur	5 ... 30°C	
Instelbereik verlagingstemperatuur	5 ... 20°C	
Proportionele band	1K	
Doorsnede van de aansluitleidingen	3x0,75 mm ² IP 30	2x0,75mm ² IP 30
Beschermingsklasse	II	III
Bedrijfstemperatuur	+ 5 ... + 50 °C	
Max. toelaatbare opslagtemperatuur	- 20 ... + 65 °C	
Afmetingen (lxbxd)	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

VRT 230/VRT 240

DK

Betjening

Alle radiatortermostater i rummet, hvor rumtermostaten befinder sig, skal være helt åbne hele tiden.

Betjeningselementer

-  Valg af driftsart
- OK Acceptér værdi, bladre videre
- + Forhøje værdi
- Reducere værdi
-  Indstilling/valg af dagtemperatur
-  Indstilling/valg af nattemperatur
- P Programmering af opvarmningsperioder
-  Indstilling af klokkeslæt/ugedag
- C Skridt tilbage/annullér værdi

Display oversigt

- 1 Aktuelt klokkeslæt
- 2 Symboler
 -  Rumtemperaturen styres af et program.
 -  - Nattemperatur/natsænkning.
 -   - Dagtemperatur.
 -  Rumtemperaturen styres af den indstillede nattemperatur.
 -  Rumtemperaturen styres af den indstillede dagtemperatur.

- ▼ Party-funktion: Indtil næste sænkingsperiode (nattemperatur) styres rumtemperaturen efter dagtemperatur
- 📅 Ferie-program: Rumtemperaturen styres af den indstillede temperatur i ferie-perioden
- 👉 Midlertidig ændring af temperatur
- 🔥 Varmekrav fra gaskedlen
- 3 Aktuel dagtemperatur
- 4 Bjælkevisning (1 = varmeperiode til)
- 5 Ugedage
(1 = mandag, 2 = tirsdag, 3 = onsdag, 4 = torsdag, 5 = fredag, 6 = lørdag, 7 = søndag)
- 6 Markering af aktuel ugedag
- 7 Batteri (blinker = tid til batteriskift)

Beskrivelse af rumtermostaten

VRT 230 / VRT 240 er en rumtermostat med ugeprogram og kan anvendes til alle væghængte gaskedler fra Vaillant samt alle stående gaskedler fra Vaillant. Desuden kan den også anvendes til andre kedler med 230V tilslutning.

Rumtermostaten har to grundprogrammer P1 og P2, et regulerbart blokprogram P3 og et individuelt regulerbart program Pi.

DK

Indstilling af programmerne		Fabriks- indstilling
	Varmeperioder	
P1	6:00-22:00	Ma-fr
P2	7:30-22:30	Lø
P3	Regulerbar (kan vælges for flere dage)	So
Pi	Regulerbar (individuel for hver dag)	

Side

Valg af driftsart	80
Aktivering af feriedrift	82
Midlertidig ændring af temperatur	84
Indstilling af dagtemperatur	86
Indstilling af nattemperatur	86
Indstilling af klokkeslæt og ugedag	88
Valg af program	90
Indstilling af program P3 og Pi	92
Batteriskifte	94
Styring via telefon	96

Montage

Installation af rumtermostaten, funkmodtageren

Nærværende rumtermostat må kun åbnes af en autoriseret installatør, som installerer den i henhold til skitserne på side 98 til 101. Herved skal de gældende sikkerhedsregler overholdes.



Livsfare på grund af elektriske stød på spændingsførende tilslutninger. Før der udføres arbejde på anlægget, skal strømmen slås fra og sikres mod genindkobling.

Vaillant påtager sig ikke ansvaret for skader, der opstår ved at nærværende vejledning ikke følges; dette gælder især forkert el-installation eller beskadigelse af mekanikken.

Tilslutning af telefonstyring

Telefonstyringen tilsluttes på klemmerne 5 og TEL på styringen (se fig. 100/101). Installationen foretages som beskrevet i den tilhørende vejledning.



Tekniske data

Apparattype	VRT 230	VRT 240
Driftsspænding	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Strømforbrug	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Gangreserve	0,5 h	0,5 h
Maks. Kontaktbelastning	5 A/250 V~ cos φ=1	
Dagtemperatur-område	5 ... 30°C	
Nattemperatur-område	5 ... 20°C	
Kontaktdifference	1K	
Tilslutningsledninger	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Beskyttelsesgrad	IP 30	IP 30
Beskyttelsesklasse	II	III
Driftstemperatur	+ 5 ... + 50 °C	
Tilladt opbevaringstemp.	- 20 ... + 65 °C	
Mål	111 x 81 x 33 mm	
Klemmerne 5 og TEL	aktiv 230 V~	

Obsługa

W pokoju, w którym znajduje się regulator temperatury, wszystkie zawory termostatyczne na grzejnikach powinny być całkowicie otwarte.

Elementy obsługi

-  Wybór rodzaju pracy
- OK Zatwierdzenie wartości, przejście dalej
- + Podwyższenie wartości
- Obniżenie wartości
-  Nastawienie / wybór temperatury dziennej
-  Nastawienie / wybór temperatury obniżonej
- P Programowanie okresów grzewczych
-  Nastawienie czasu zegara i dnia tygodnia
- C Krok do tyłu / powrót do poprzedniej wartości

Wskaźniki na wyświetlaczu

- 1 Aktualny czas zegara
- 2 Symbole:
 -  Temperatura pomieszczenia regulowana jest przez ustawiony program
 -   - Temp. pomieszczenia obniżona
 -   - Temp. pomieszczenia dzienna
 -  Obniżona temperatura pomieszczenia na stałe
 -  Dzienna temperatura pomieszczenia na stałe

PL

- ▼ Funkcja "Party": podwyższenie temperatury pomieszczenia najbliższego okresu temperatury obniżonej
- ☐ Program wakacyjny: W okresie urlopu temperatura pomieszczenia będzie regulowana odpowiednio do zadanej wartości
- Krótkotrwała zmiana temperatury
- 🔥 Żdanie ciepła przez obieg grzewczy C.O.
- 3 Aktualna temperatura pomieszczenia
- 4 Wskaźnik kreskowy (I = przedział grzania)
- 5 Dni tygodnia
(1=poniedziałek, 2=wtorek, 3=środa, 4=czwartek, 5=piątek, 6=sobota, 7=niedziela)
- 6 Wskazanie aktualnego dnia tygodnia
- 7 Stan baterii (miganie = wymienić baterie)

Opis regulatora

VRT 230 / VRT 240 jest regulatorem temperatury pomieszczenia z programem tygodniowym. Może być zainstalowany do wszystkich wiszących kotłów centralnego ogrzewania firmy Vaillant i kotłów innych producentów. Napięcie zasilania 220-230 V. Regulator posiada dwa podstawowe, stałe programy P1 i P2, program ustawialny, blokowy P3 i program ustawialny na każdy dzień tygodnia Pi.

Programy		Okresy
	Czas grzania	
P1	6:00-22:00	Po-Pt
P2	7:30-22:30	So
P3	ustawialny (dla kilku dni)	Ni
Pi	ustawialny (indywidualnie dla każdego dnia)	

Seite

Wybór trybu pracy	80
Aktywacja funkcji urlopowej	82
Krótkotrwale przestawienie temperatury	84
Ustawienie temperatury dziennej	86
Ustawienie temperatury obniżonej	86
Ustawienie godziny i dnia tygodnia	88
Wybór programu podstawowego	90
Ustawienie programów P3 i Pi	92
Wymiana baterii (VRT 240)	94
Przełączenie przez telefon	96

PL

Montaż

Montaż regulatora

Regulator może być otwierany i instalowany (zgodnie z rysunkami na stronach 98 do 101), tylko przez firmowego lub autoryzowanego serwisanta firmy Vaillant. Należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa.



Niebezpieczeństwo dla życia przez porażenie prądem. Przed przystąpieniem do pracy odłączyć prąd elektryczny od urządzenia i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania zasad podanych w niniejszej instrukcji, złych połączeń elektrycznych lub mechanicznych uszkodzeń, firma Vaillant nie ponosi odpowiedzialności.

Podłączenie zdalnego przełącznika telefonicznego

Zdalny przełącznik telefoniczny jest podłączony do zacisku 5 i TEL regulatora (patrz rysunek na stronie 100/101). Należy przestrzegać zasady podane w instrukcji instalacyjnej zdalnego przełącznika telefonicznego.

Techniczne dane

Gerätebezeichnung	VRT 230	VRT 240
Napięcie zasilania	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Pobór prądu	< 5mA	< 400μA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Rezerwa zasilania	0,5 h	0,5 h
Maks. obciążenie styków	5 A/250 V~ cos φ=1	
Zakres temperatury dziennej	5 ... 30°C	
Zakres temperatury obniżonej	5 ... 20°C	
Histeresa	1K	
Połączenie elektryczne	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Stopień ochrony	IP 30	IP 30
Klasa ochrony	II	III
Temperatura pracy	+ 5 ... + 50 °C	
Zakres temp. przechowywania	- 20 ... + 65 °C	
Wymiary	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Klemmen TEL-5	aktiv 230 V~	

HU

Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek

-  Üzem módkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- + Érték növelése
- Érték csökkentése
-  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
-  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
-  Pontos idő és hét napjának beállítása
- C Vissza / érték törlése

Kijelző

- 1 Aktuális időpont
- 2 Szimbólumok
 -  A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
 -  - Csökkentett hőmérséklet ideje
 -  - Fűtés ideje
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentési hőmérsékletnek megfelelően
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza

☐ Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza

☛ Rövid idejű hőmérsékletváltozás

🔔 Hőigény a fűtőberendezésnek

3 Aktuális hőmérséklet

4 Sávkijelzés (I = fűtési idő be)

5 Hét napjai

(1 = hétfő, 2 = kedd, 3 = szerda, 4 = csütörtök, 5 = péntek, 6 = szombat, 7 = vasárnap)

6 Aktuális nap megjelölése

7 Elem (villog = elemcsere szükséges)

Készülék-leírás

A VRT 230 / VRT 240 heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó. Mindegyik Vaillant fali fűtőberendezéssel (kivétel: VHR NL), Vaillant fűtőkazánnal és más gyártók 230 V-os csatlósó berendezésével együtt alkalmazható.

A szabályozó két alapprogrammal (P1 és P2), egy módosítható P3 tömbprogrammal és egy egyénileg beállítható Pi programmal rendelkezik.

Programbeállítás		Gyári beállítás
	Fűtésidők	
P1	6:00-22:00	hét-pén
P2	7:30-22:30	szomb.
P3	beállítható (több napra választható)	vasárn.
Pi	beállítható (bármely napra egyénileg)	

oldalt

Üzem mód kiválasztása	80
Szabadság-funkciók aktiválása	82
Hőmérséklet módosítása rövid időre	84
Nappali hőmérséklet beállítása	86
"Csökkentett hőmérséklet" beállítása	86
A pontos idő és hét napjának beállítása	88
Program kiválasztása	90
P3 és Pi program beállítása	92
Elemcsere	94
Kapcsolás telefonkapcsolaton át	96

Szerelés

A szabályozó és a rádióvevő telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 98 - 101 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és védjük az újrakapcsolástól.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő kártért felelősséget nem vállalunk.

Telefontávkapcsoló bekötése

A telefontávkapcsolót a szabályozó 5 és TEL kapcsoljaira kell kötni (l. 100./101. oldalt). Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.



Arányos tartomány

Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 230	VRT 240
Működtető feszültség	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Áramfelvétel	< 5mA	< 400μA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Menettartalek (óra)	0,5 h	0,5 h
Max. Kontaktus-terhelőáram	5 A/250 V~ cos φ=1	
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C	
Csökkentett hőmérséklet tartom.	5 ... 20°C	
Kapcsolási különbség	1K	
Csatlakozó vezeték	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Védettség jellege	IP 30	IP 30
Védettségi osztály	II	III
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C	
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C	
Méretek	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Klemme TEL-5	aktiv 230 V~	

Návod k obsluze

V místnosti, kde se nachází prostorový regulátor teploty, nechte trvale otevřené ventily topných těles.

Ovládací prvky

-  volba druhu provozu
- OK potvrzení hodnoty, procházení
- + zvýšení hodnoty
- snížení hodnoty
-  nastavení/volba denní teploty
-  nastavení/volba snížené teploty
- P programování intervalů topení
-  nastavení denního času a dne v týdnu
- C návrat/vymazání hodnoty

Přehled údajů na displeji

- 1 aktuální denní čas
- 2 symboly
 -  regulace teploty místnosti podle zadaného programu
 -   - interval topení za snížené teploty
 -   - interval topení
 -  trvalá regulace teploty místnosti na sníženou teplotu
 -  trvalá regulace teploty místnosti podle denní teploty

CZ

-  funkce "Party": až do dalšího intervalu topení za snížené teploty se teplota místnosti reguluje podle denní teploty
-  funkce "Dovolená": po dobu trvání dovolené se teplota místnosti reguluje podle nastavené teploty
-  krátkodobá změna teplota
-  kotel dostal požadavek na teplo
- 3 aktuální teplota
- 4 trámecový ukazatel (I = začátek intervalu topení)
- 5 dny v týdnu
(1 = pondělí, 2 = úterý, 3 = středa, 4 = čtvrtek, 5 = pátek, 6 = sobota, 7 = neděle)
- 6 označení aktuálního dne v týdnu
- 7 baterie (bliká = vyměnit baterii)

Popis přístroje

VRT 230/240 je prostorový regulátor teploty místnosti s týdenním časovým programem. Je použitelný pro všechny závěsné kotle Vaillant, stacionární kotle Vaillant a kotle jiných firem s napájením 230 V.

Regulátor disponuje 2 základními programy P1 a P2, měnitelným blokovým programem P3 a individuálně nastavitelným programem Pi.

Nastavení programů intervalů topení		z výroby
P1	6:00-22:00 hod	po-pá
P2	7:30-22:30 hod	so
P3	nastavitelný (možnost volby několika dní)	ne
Pi	nastavitelný (individuálně na každý den)	

Strana

Volba druhu provozu	80
Aktivace funkce "dovolená"	82
Krátkodobá změna teploty	84
Nastavení denní teploty	86
Nastavení snížené teploty	86
Nastavení denního času a dne v týdnu	88
Výběr základního programu	90
Nastavení programu P3 a Pi	92
Výměna baterie VRT 240	94
Spínání pomocí telefonního kontaktu	96

CZ

Návod k montáži

Instalace regulátoru

Tento přístroj smí otevřít a podle obrázků na straně 98 až 101 instalovat pouze odborník s příslušným oprávněním. Musí přitom dodržovat existující bezpečnostní předpisy.



Na vodivých kontaktech může při zasažení elektrickým proudem dojít k ohrožení života. Před jakoukoliv manipulací s přístrojem je třeba vypnout přívod proudu a zajistit jej před nechtěným zapnutím.

Za škody, které by byly způsobeny nedodržením pokynů z tohoto návodu, zvláště při nesprávném propojení nebo při mechanickém poškození, nepřebíráme záruku.

Připojení dálkového telefonního spínače

Dálkový telefonní spínač se připojí na svorky 5 a TEL na regulátoru (viz obrázek na straně 100/101). Řiďte se návodem k instalaci dálkového telefonního spínače.

Technické údaje

Označení přístroje	VRT 230	VRT 240
Napětí	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Příkon	< 5mA	< 400μA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Rezerwa chodu	0,5 h	0,5 h
Max. zatížení kontaktů	5 A/250 V~ cos φ=1	
Rozsah denní teploty	5 ... 30°C	
Rozsah snížené teploty	5 ... 20°C	
Diference spínání	1K	
Přívodní vedení	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Druh ochrany	IP 30	IP 30
Třída ochrany	II	III
Provozní teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Přípustná teplota skladování	- 20 ... + 65 °C	
Rozměry	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

RO

Exploatare

În camera în care amplasați termostatul deschideți toate robinetele termostate.

Elemente de comandă

-  selectare regim de funcționare
- OK confirmare valori, derulare meniu
- + mărire valori
- micșorare valori
-  reglare/alegere temperatură de zi
-  reglare/alegere temperatură de noapte
- P programare timpi de încălzire
-  reglare oră și zi a săptămânii
- C revenire/resetare valoare

Privire de ansamblu asupra pupitrului de comandă

- 1 Ora actuală
- 2 Simbol
 -  Termostatul va funcționa după următorul program.
 -   - Temperatură de noapte
 -   - Temperatură de zi (încălzire).
 -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de diminuare.
 -  O reglare continuă a temperaturii de cameră, corespunzătoare programului de zi.

- ▼ Funcție party: până la primul program de noapte, termostatul va funcționa pe temperatura de zi.
- ☐ Program de vacanță: puteți regla temperatura pe durata întregului concediu.
- Scurtă modificare a temperaturii.
- 🔥 Necesar de căldură.
- 3 Temperatura actuală
- 4 LED-uri indicatoare (I = pornire încălzire topen)
- 5 Zi săptămână
(1 = luni, 2 = marți, 3 = miercuri, 4 = joi, 5 = vineri, 6 = sâmbătă, 7 = duminică)
- 6 Indică ziua actuală a săptămânii
- 7 Baterie (în cazul în care clipește înseamnă că bateria trebuie schimbată).

Descriere aparat

VRT 230/VRT 240 este un termostat de cameră cu programare săptămânală. Se poate monta pe toate aparatele murale și cazanele Vaillant, sau pe oricare alt aparat care are pe placa electronică un racord la 220 V.

Regulatorul dispune de 2 programe de bază P1 și P2, un program bloc ce poate fi modificat P3 și un program individual Pi.

Reglarea programelor		Reglare
	Timpi de încălzire	din fabrică
P1	6:00-22:00 hod	Lu-Vi
P2	7:30-22:30 hod	Sâ
P3	reglabil (pentru mai multe zile ale săptămânii)	Du
Pi	reglabil (individual pentru fiecare zi a săptămânii)	

Pagină

Selectarea regimului de funcționare	80
Activarea funcției concediu	82
Scurtă modificare a temperaturii	84
Reglarea temperaturii de zi	86
Reglarea temperaturii de noapte	86
Reglarea orei și a zilei	88
Selectarea programelor de bază	90
Modificarea programelor P3 și Pi	92
Schimbarea bateriei VRT 240	94
Cuplarea prin intermediul telefonului	96

Instalare

Montarea regulatorului

Aparatul poate fi deschis și montat conform instrucțiunilor de la pag. 98 - 101, numai de către persoane autorizate. În acest sens trebuie să urmăriți cu atenție instrucțiunile de siguranță.



Lucrați cu grijă la elementele sub tensiune ale aparatului. Înainte de orice intervenție la aparat, deconectați-l de la rețeaua de curent, iar la repornire asigurați-vă că totul este în ordine.

Pentru defecțiuni rezultate în urma nerespectării acestor instrucțiuni (de ex. racorduri greșite, ori deteriorări mecanice) nu ne asumăm nici o răspundere.

Racord telefonic

Racordul telefonic se realizează la clemele 5 și TEL ale regulatorului (vezi fig. de la pag. 100/101). Parcurgeți și instrucțiunile de instalare ale aparatului telefonic.



Date tehnice

Descriere aparat	VRT 230	VRT 240
Tensiune de lucru	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Consum de curent	< 5mA	< 400μA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Reservă de timp	0,5 h	0,5 h
Sarcină maximă pt. Contact	5 A/250 V~ cos φ=1	
Domeniu pt. temperatura de zi	5 ... 30°C	
Domeniu pt. temp. de noapte	5 ... 20°C	
Diferență de cuplare	1K	
Cablu de racord	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Tip siguranță	IP 30	IP 30
Clasă de protecție	II	III
Temperatură de lucru	+ 5 ... + 50 °C	
Temp. de depozitare admisă	- 20 ... + 65 °C	
Dimensiuni	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

Rukovanje

U prostoriji u kojoj se nalazi regulator temperature uvijek ostavite potpuno otvorene sve ventile na radiatorima.

Elementi za rukovanje

-  Bodabrati način rada
- OK vrijednost potvrditi, listati dalje
- + vrijednost povećati
- vrijednost smanjiti
-  podesiti / odabrati dnevnu temperaturu
-  podesiti / odabrati sniženu temperaturu
- P programirati vremena grijanja
-  podesiti vrijeme i dan u tjednu
- C vratiti se natrag / resetirati vrijednost

Pregled prikaza na displeju

- 1 aktualno vrijeme
- 2 simboli
 -  sobna temperatura se regulira preko unesenog programa
 -   - vrijeme snižene temperature
 -   - vrijeme grijanja
 -  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema sniženoj temperaturi
 -  stalno reguliranje temperature u prostorijama prema dnevnoj temperaturi

HR

- 🔧 funkcija "party": do slijedećeg vremena snižene temperature će se temperatura u prostorijama regulirati prema dnevnoj temperaturi
- 📅 program godišnjeg odmora: tijekom godišnjeg odmora će se temperatura u prostorijama regulirati prema podešenoj temperaturi
- 🔥 kratkotrajna promjena temperature
- 🔥 poreba za toplinom
- 3 aktualna temperatura
- 4 linijski prikaz (I = vrijeme grijanja uključeno)
- 5 dani u tjednu
(1=ponedjeljak, 2=utorak, 3=srijeda, 4=četvrtak, 5=petak, 6=subota, 7=nedjelja)
- 6 oznaka aktualnog dana u tjednu
- 7 baterija (trepće = bateriju treba zamijeniti)

Opis uređaja

VRT 230 / VRT 240 je regulator temperature u prostorijama s tjednim programom grijanja. On se može koristiti za sve Vaillantove zidne uređaje (osim VHR NL), Vaillantove kotlove i uređaje drugih proizvođača s međusklopom 230 V.

Regulator raspolaže s 2 osnovna programa - P1 i P2, jednim promjenjivim blok programom P3 te jednim individualno podesivim programom Pi.

Einstellung der Programme		Werks- seitig
	Heizzeiten	
P1	6:00-22:00 sati	pon-pet
P2	7:30-22:30 sati	sub
P3	namjestiv (mogućnost odabira za više dana)	ned
Pi	namjestiv (individualno za svaki dan)	

Stranica

Odabrati način rada	80
Aktivirati funkciju godišnjeg odmora	82
Kratkotrajno promijeniti temperaturu	84
Podesiti dnevnu temperaturu	86
Podesiti sniženu temperaturu	86
Podesiti vrijeme i dan u tjednu	88
Odabrati osnovni program	90
Podesiti program P3 i Pi	92
Zamijeniti bateriju VRT 240	94
Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke	96



Montaža

Instaliranje regulatora

Uređaj smije otvoriti i prema slikama na stranicama od 98 do 101 instalirati samo ovlašteni stručnjak. Pritom se treba pridržavati postojećih propisa o sigurnosti.



Opasnost po život uslijed strujnog udara iz priključaka koji su pod naponom. Prije radova na uređaju treba isključiti dovod struje i osigurati se da ne dođe do ponovnog uključivanja.

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale uslijed nepridržavanja ovih uputa, a posebice za one nastale uslijed pogrešnog ožičenja ili mehaničkog oštećenja.

Priključivanje daljinske telefonske sklopke

Daljinska telefonska sklopka se priključuje na stezaljke regulatora 5 i TEL (vidi sliku na stranici 100/101).

Pridržavajte se uputa za instaliranje daljinske telefonske sklopke.

Tehnički podaci

Oznaka uređaja	VRT 230	VRT 240
Pogonski napon	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Primljena struja	< 5mA	< 400μA
Trajnost baterije		1,5 Jahre
Rezerva hoda sata	0,5 h	0,5 h
Max. opterećenje kontakta	5 A/250 V~ cos φ=1	
Područje dnevne temperature	5 ... 30°C	
Područje noćne temperature	5 ... 20°C	
Uklon razlika	1K	
Priključni vodovi	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Vrsta zaštite	IP 30	IP 30
Klasa zaštite	II	III
Pogonska temperatura	+ 5 ... + 50 °C	
Dovoljena temperatura skladištenja	- 20 ... + 65 °C	
Dimenzije	111 x 81 x 33 mm	
Ulaz telefon	aktiv 230 V~	

SK

Obsluha

V miestnosti, v ktorej sa nachádza regulátor vnútornej teploty nechajte, vždy na vykurovacích telesách otvorené všetky ventily.

Obslužné prvky

-  Voľba prevádzkového režimu
- OK Potvrdenie hodnoty, ďalšie listovanie
- + Zvýšenie hodnoty
- Zníženie hodnoty
-  Nastavenie / voľba dennej teploty
-  Nastavenie / voľba zníženej teploty
- P Programovanie vykurovacích dôb
-  Nastavenie dňa v týždni a času
- C Krok späť / návrat hodnoty

Prehľad symbolov displeja

- 1 Aktuálny čas
- 2 Symboly
 -  Teplota v miestnosti sa riadi zadaným programom.
 -   - Znížená teplota
 -   - Doba vykurovania
 -  Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od zníženej teploty.
 -  Stála regulácia teploty v miestnosti v závislosti od dennej teploty.

▼ Funkcia "Party": až k nasledujúcemu času zníženia sa teplota v miestnosti reguluje v závislosti od dennej teploty.

☞ Dovolenkový program: Počas trvania Vašej dovolenky sa teplota v miestnosti riadi adekvátne nastavenou teplotou.

☛ Krátkodobá zmena teploty.

🔥 Požiadavka tepla na vykurovacie zariadenie

3 Aktuálna teplota

4 Zobrazenie kurzora

(I = Čas vykurovania zapnutý)

5 Dni v týždni

(1 = Pondelok, 2 = Utorok, 3 = Streda, 4 = Štvrtok, 5 = Piatok, 6 = Sobota, 7 = Nedeľa)

6 Označenie aktuálneho dňa v týždni

7 Batéria (blikajúci symbol = batériu vymeniť)

Popis zariadenia

VRT 230/VRT 240 je regulátor vnútornej teploty s týždenným vykurovacím programom. Je možné ho použiť pre všetky nástenné vykurovacie zariadenia Vaillant (okrem VHR NL), vykurovací kotol Vaillant a cudzie zariadenia s rozhraním 230 V.

Regulátor disponuje dvoma základnými programami P1 a P2, premenlivým blokovým programom P3 a individuálne nastaviteľným programom Pi.

SK

Nastavenie programov		vo výr.
	Vykurovacie doby	závode
P1	6:00-22:00 hod.	Po - Pi
P2	7:30-22:30 hod.	So
P3	nastaviteľné (voliteľné pre viac dní)	Ne
Pi	nastaviteľné (individuálne pre každý deň)	

Strana

Voľba prevádzkového	80
Krátkodobé prestavenie teploty	82
Aktivácia dovolenkovej funkcie	84
Nastavenie dennej teploty	86
Nastavenie zníženej teploty	86
Nastavenie dňa v týždni a času	88
Výber základného programu	90
Nastavenie programu P3 a	92
Výmena batérií VRT 240	94
Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu	96

Montáž

Inštalácia regulátora

Toto zariadenie smie otvoriť len vyškolený odborník a inštalovať v súlade s vyobrazeniami na stranách 98 až 101. Pritom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné predpisy.



Ohrozenie života úderom elektrického prúdu na prívodných častiach vedúcich elektrické napätie. Pred prácami na zariadení je potrebné odpojiť ho od prívodu elektrickej energie a zaistiť pred opätovným zapnutím.

Za škody vzniknuté v dôsledku nerešpektovania tohto návodu, zvlášť v dôsledku nesprávneho pripojenia vodičov alebo mechanického poškodenia, nepreberáme žiadnu záruku.

Pripojenie telefónneho diaľkového spínača

Telefonický diaľkový spínač sa pripojí na svorky 5 a TEL regulátora (pozri vyobrazenie na strane 100/101).

Rešpektujte prosím návod na inštaláciu telefónneho diaľkového spínača.



Technické údaje

Označenie zariadenia	VRT 230	VRT 240
Prevádzkové napätie	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Odber prúdu	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Reserva chodu	0,5 h	0,5 h
Zat'azenie max	5 A/250 V~ cos φ=1	
Rozsah dennej teploty	5 ... 30°C	
Rozsah zníženej teploty	5 ... 20°C	
Diferencia zapojenia	1K	
Prípojné vedenia	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Spôsob ochrany	IP 30	IP 30
Trieda ochrany	II	III
Prevádzková teplota	+ 5 ... + 50 °C	
Prip. teplota skladovania	- 20 ... + 65 °C	
Rozmery	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	

Kullanımı

Oda termostatınızın bulunduğu odadaki bütün radyatör vanalarını daima tamamiyla açık konumda bırakınız.

Kumanda elemanları

-  Çalışma konumunu seçmek
- OK Değeri doğrulamak, sayfalara devam
- + Değeri artırmak
- Değeri düşürmek
-  Gündüz sıcaklığını ayarlamak/seçmek
-  Gece sıcaklığını ayarlamak/seçmek
- P Isıtma saatlerini programlamak
-  Saati ve haftanın gününü ayarlamak
- C Geri sekmek/değeri sıfırlamak

Ekran bilgileri

- 1 Aktüel saat
- 2 Semboller
 -  Oda sıcaklığı, ayarlanmış olan program tarafından ayarlanmakta
 -  - Gece soğuma saati
 -  - Gündüz ısıtma saati
 -  Oda sıcaklığının gece sıcaklığına göre sürekli ayarlanması
 -  Oda sıcaklığının gündüz sıcaklığına göre sürekli ayarlanması

TR

- 🔑 Parti fonksiyonu: Oda sıcaklığı bir sonraki gece saatine kadar gündüz sıcaklığına göre ayarlanmaktadır.
- 📅 Tatil programı: Oda sıcaklığı tatiliniz süresince ayarlanmış olan sıcaklığa göre ayarlanır.
- 🔑 Kısa süreli sıcaklık değişimi
- 🔑 Isıtıcı cihazdan sıcaklık talebi mevcut
- 3 Aktüel sıcaklık
- 4 Sütunlu gösterge (I = ısıtma süresi devrede)
- 5 Haftanın günleri
(1 = Pazartesi, 2 = Salı, 3 = Çarşamba, 4 = Perşembe, 5 = Cuma, 6 = Cumartesi, 7 = Pazar)
- 6 Haftanın aktüel gününü gösteren işaret
- 7 Pil (yanıp sönüyor = pili değiştiriniz)

Cihazın tanıtımı

VRT 230/VRT 240, haftalık ısıtma programı olan bir oda termostatıdır. Vaillant'ın bütün duvar tipi cihazlarıyla, Vaillant kazanları ve 230 V'luk arayüzü olan yabancı cihazlarla birlikte kullanılabilir.

Termostat P1 ve P2 şeklinde 2 temel programa, değiştirilebilir bir blok programı olan P3 ve kişisel isteğe göre ayarlanabilen bir program olan P4 programına sahiptir.

Programların ayarlanması		Fabrika ayarı
Isıtma saatleri		
P1	Saat 6:00-22:00	Pzt.-Cu
P2	Saat 7:30-22:30	Cum
P3	ayarlanabilir (birkaç gün seçilebilir)	Paz
Pi	ayarlanabilir (her gün için ayrı)	

Sayfa

Çalışma konumunun seçilmesi	80
Tatil fonksiyonunun devreye alınması	82
Sıcaklık ayarının kısa süreli olarak değiştirilmesi	84
Gündüz sıcaklığının ayarlanması	86
Gece sıcaklığının ayarlanması	86
Saatin ve haftanın gününün ayarlanması	88
Temel programın seçilmesi	90
P3 ve Pi programlarının ayarlanması	92
Pilin değiştirilmesi VRT 240	94
Telefonla uzaktan kumandayla devreye alma	96



Montaj

Termostatın, radyo alıcısının montajı

Bu cihaz sadece yetkili bir uzman tarafından açılarak 98 ile 101 sayfaları arasındaki şekillere göre monte edilebilir. Bu sırada emniyetle ilgili mevcut şartnamelere uyulması gerekmektedir.



Elektrik yüklü bağlantılardan elektrik çarpmasından dolayı hayati tehlike. Cihazda çalışmadan önce elektrik girişini kesiniz ve tekrar açılmaması için emniyete alınız.

Bu kılavuza uyulmamasından dolayı kaynaklanan hasarlar için, özellikle kabloların hatalı bağlanması veya mekanik hasarlardan dolayı oluşan hasarlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

Telefonla uzaktan kumanda şalterinin bağlanması

Telefonla uzaktan kumanda şalteri termostatın 5 no'lu ve TEL yazılı klemenslerine bağlanmaktadır (bakınız 100/101. sayfadaki şekil). Lütfen telefonla uzaktan kumanda şalterinin montaj kılavuzuna dikkat ediniz.

Teknik veriler

Cihaz modeli	VRT 230	VRT 240
Çalışma gerilimi	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Çekilen akım	< 5mA	< 400µA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Gangreserve Uhr	0,5 h	0,5 h
max. Kontaktbelastung	5 A/250 V~ cos φ=1	
Gündüz sıcaklık aralığı	5 ... 30°C	
Gece sıcaklık aralığı	5 ... 20°C	
Anahtarlama farkı	1K	
Borü bağlantıları	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Koruma türü	IP 30	IP 30
Koruma sınıfı	II	III
Çalışma sıcaklığı	+ 5 ... + 50 °C	
İzin verilen depolama sıcaklığı	- 20 ... + 65 °C	
Ebatları	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	



Эксплуатация

В помещении, где находится комнатный термостат, должны быть полностью открыты или сняты все термостатические вентили на отопительных приборах.

Кнопки на панели управления

- Выбор режима работы
- OK Сохранить данные, пролистать меню
- + Увеличение значения
- Уменьшение значения
- Выбор / установка дневной температуры помещения
- Выбор / установка ночной температуры помещения
- P Задание отрезков времени для про"граммы
- Установка времени и дня недели
- C Возврат назад / отказ от изменения

Элементы дисплея

- 1 Текущее время
- 2 Символы
 - Температура помещения изменяется по заданной про"грамме.
 - Ночной режим
 - Дневной режим
 - Постоянное поддержание заданной ночной температуры
 - Постоянное поддержание заданной дневной температуры

- 🔧 Функция "Встреча": До следующего интервала отопления с ночной температурой помещения поддерживается дневная температура.
- 📅 Про"грамма "Отпуск": Во время Вашего отпуска поддерживается специально заданная для этого температура помещения.
- 👉 Кратковременное изменение температуры
- 🔔 Передаётся запрос теплоты на котёл
- 3 Фактическая температура
- 4 Столбчатый индикатор (I=дневной режим)
- 5 Дни недели
(1=Понедельник, 2=Вторник, 3=Среда, 4=Четверг, 5=Пятница, 6=Суббота, 7=Воскресенье)
- 6 Указатель текуще"о дня недели
- 7 Батарейка (ми"ает=замените элементы питания)

Описание прибора

VRT 230/VRT 240 является комнатным термостатом с недельным про"граммированием. Он применяется для всех настенных котлов Vaillant (кроме VU 506), напольных котлов Vaillant и аппаратов дру"их производителей с возможностью управления через цепи 220 В.

Ре"улятор имеет 2 основных про"граммы P1 и P2, изменяемую блок-про"грамму P3 и индивидуально задаваемую про"грамму Pi.

RUS

Установки отрезков про"раммы		Станд. значение
	Временные отрезки	
P1	6:00-22:00 час	Пн-Пт
P2	7:30-22:30 час	Сб
P3	Изменяемая (для нескольких дней)	Вс
Pi	Изменяемая (для каждо"о дня отдельно)	

Страница

Выбор режима работы	.80
Включение про"раммы "Отпуск"	.82
Тратковременная перестановка температуры ...	.84
Установка дневной температуры	.86
Установка ночной температуры	.86
Установка времени и дня недели	.88
Выбор основной про"раммы	.90
Задание про"рамм P3 и Pi	.92
Замена элементов питания VRT 240	.94
Управление через телефонный контактор	.96

Монтаж

Монтаж комнатного термостата

Этот прибор должен открываться и монтироваться только лицензированным специалистом в соответствии с рисунками на стр.98...101. При этом должны соблюдаться действующие местные нормы и предписания, касающиеся монтажа и эксплуатации электрооборудования.



Опасность поражения электротоком при прикосновении к токоведущим частям!
Перед началом работ отключите установку от электросети и защитите её от несанкционированного включения.

За повреждения и ущерб, вызванные несоблюдением данной инструкции, в том числе из-за ошибочного подключения и механических повреждений, завод-изготовитель ответственности не несёт.

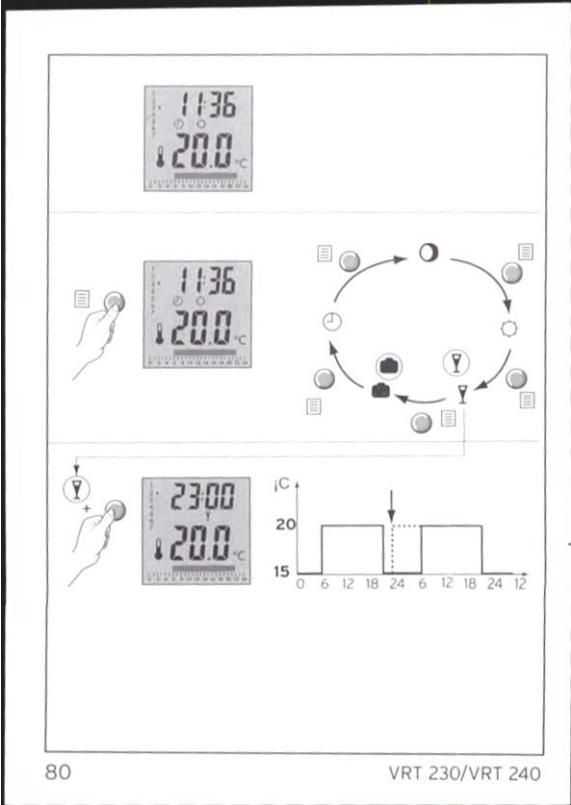
Подключение телефонного контактора

Телефонный контактор подключается к клеммам 5 и TEL термостата (См. рис. на стр. 100/101). Просьба соблюдать инструкции по монтажу телефонного контактора.



Технические данные

Обозначение прибора	VRT 230	VRT 240
Напряжение питания	230 V~	2x1,5 V (AAA)
Ток контактов	< 5mA	< 400μA
Lebensdauer (Batterie)		1,5 Jahre
Запас хода	0,5 ч	0,5 ч
Максимальный ток контактов:	5 A/250 V~ cos φ=1	
Диапазон дневных температур помещения	5 ... 30°C	
Диапазон ночных температур помещения	5 ... 20°C	
Зона нечувствительности	1K	
Подключаемые проводники	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Вид защиты	IP 30	IP 30
Класс защиты	II	III
Температура эксплуатации	+ 5 ... + 50 °C	
Допустимая температура хранения	- 20 ... + 65 °C	
Размеры	111 x 81 x 33 mm	
Eingang Telefon	aktiv 230 V~	



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Seleccionar modo de funcionamiento
IT	Scegliere il modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabirati način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	Çalışma konumunun seçilmesi
RUS	Выбор режима работы

①

4x



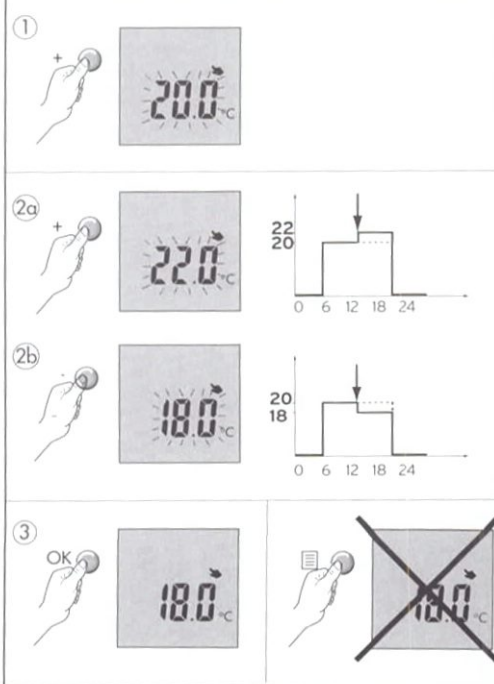
②



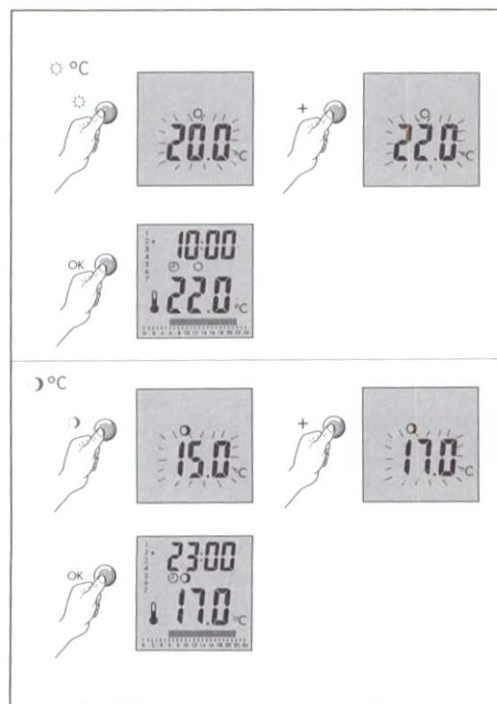
③



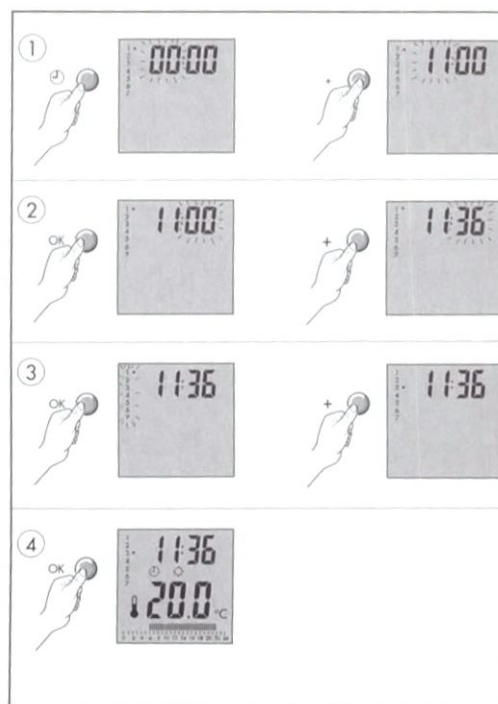
DE	Urlaubsfunktions aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activar funcionamiento en vacaciones
IT	Attivare la funzione ferie
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil fonksiyonunun devreye alınması
RUS	Включение про"граммы "Отпуск"



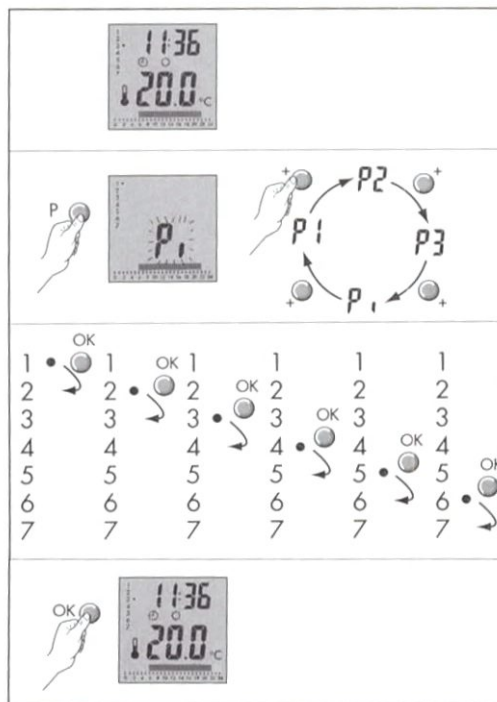
DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Change the temperature temporarily
FR	Brève modification de la température
ES	Variar temperatura a corto plazo
IT	Variare immediatamente la temperatura
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwale przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Sıcaklık ayarının kısa süreli olarak değiştirilmesi
RUS	Кратковременная перестановка температуры



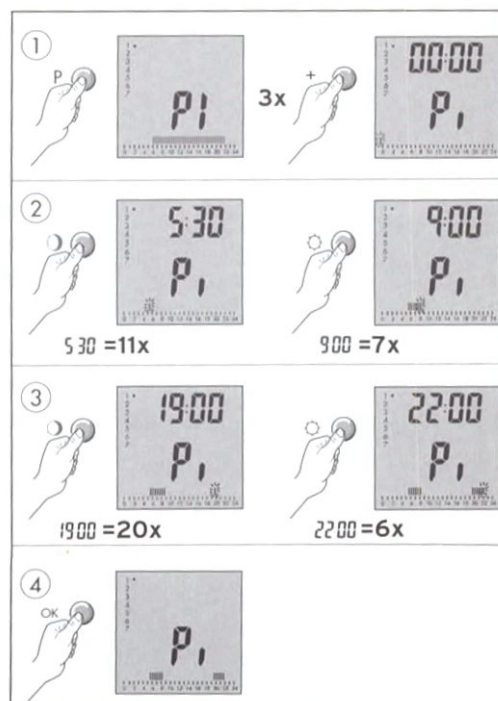
DE	Tag-/Ansenktemperatur einstellen
GB	Adjust the day / night temperature
FR	Réglage température jour / d'abaissement
ES	Ajustar temperatura diurna / descenso de temperatura
IT	Impostare la temperatura diurna/attenuata
NL	Dagtemperatuur / Verlagingstemperatuur instellen
DK	Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur
PL	Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej
HU	Nappali hőmérséklet beállítása "Csökkentett hőmérséklet" beállítása
CZ	Nastavení denní / snížené teploty
RO	Reglarea temperaturii de zi / de noapte
HR	Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
SK	Nastavenie dennej / zníženej teploty
TR	Gündüz sıcaklığının ayarlanması Gece sıcaklığının ayarlanması
RUS	Установка дневной / ночной температуры помещения



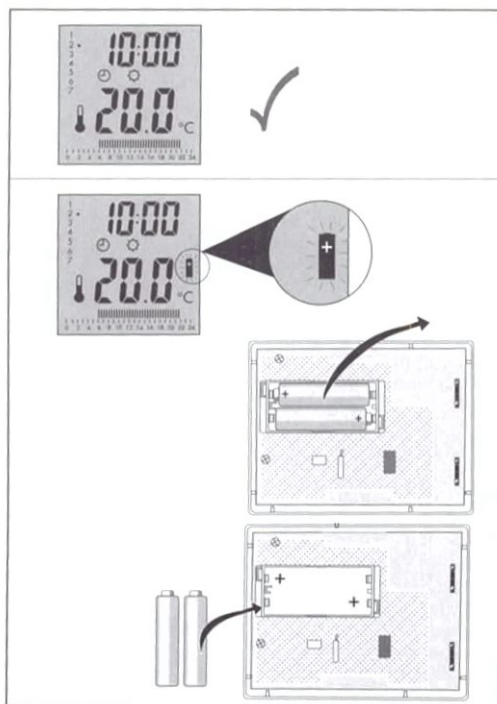
DE	Uhrzeit und Wochentag einstellen
GB	Set the date and time
FR	Réglage heure et jour
ES	Ajustar el tiempo horario y el día de la semana
IT	Inserire ora e giorno della settimana
NL	Tijd en dag van de week instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
PL	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
HU	A pontos idő és hét napjának beállítása
CZ	Nastavení denního času a dne v týdnu
RO	Reglarea orei și a zilei săptămânii
HR	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
SK	Nastavenie dňa v týždni a času
TR	Saatın ve haftanın gününün ayarlanması
RUS	Установка времени и дня недели



DE	Programm auswählen
GB	Choose a program
FR	Choix du programme
ES	Seleccionar programa
IT	Selezionare il programma
NL	Programma's kiezen
DK	Valg af program
PL	Wybór programu podstawowego
HU	Program kiválasztása
CZ	Výběr základního programu
RO	Selectarea programului de bază
HR	Odabrati program
SK	Výber základného programu
TR	Programın seçilmesi
RUS	Выбор программы



DE	Programm P3 und Pi einstellen
GB	Set program P3 or Pi
FR	Réglage Programmes P3 et Pi
ES	Ajustar programa P3 y Pi
IT	Impostare i programmi P3 e Pi
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program P3 og Pi
PL	Ustawienie programów P3 i Pi
HU	P3 és Pi program beállítás
CZ	Nastavení programu P3 a Pi
RO	Modificarea programelor P3 și Pi
HR	Podesiti program P3 i Pi
SK	Nastavenie programu P3 a Pi
TR	P3 ve Pi programlarının ayarlanması
RUS	Задание про"грамм P1 и Pi

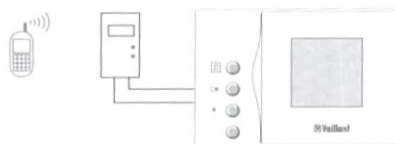


DE	VRT 240 Batterie ersetzen
GB	VRT 240 Change batteries
FR	VRT 240 Remplacement piles
ES	VRT 240 Cambiar baterías
IT	VRT 240 Sostituire le batterie
NL	VRT 240 Batterij vervangen
DK	VRT 240 Batteriskifte
PL	VRT 240 BWymiana baterii
HU	VRT 240 Elemcsere
CZ	VRT 240 Výměna baterie
RO	VRT 240 Schimbarea bateriei
HR	VRT 240 Zamijeniti bateriju
SK	VRT 240 Výmena batérií
TR	VRT 240 Pilin değiştirilmesi
RUS	VRT 240 Замена элементов питания

①



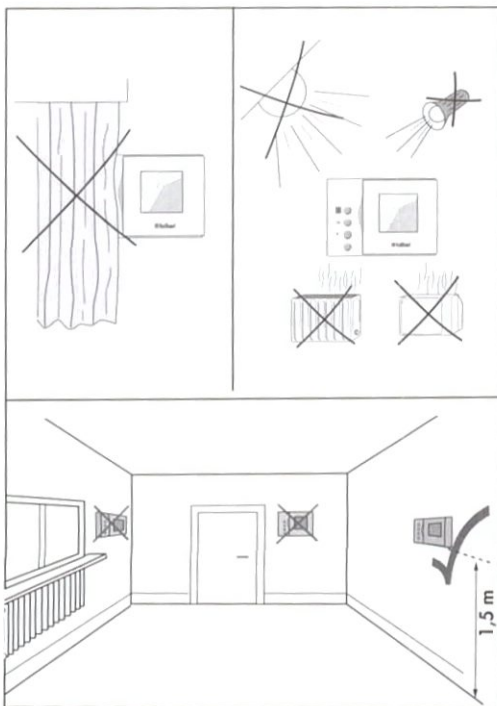
②

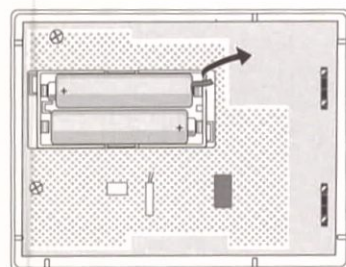


③

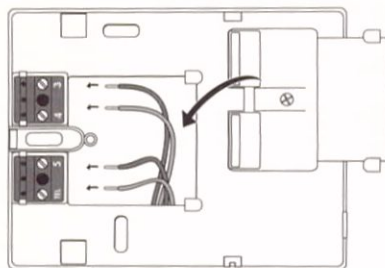


DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conectar por contacto telefónico
IT	Inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Kapcsolás telefonkapcsolaton át
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefonla kumandayla devreye alma
RUS	Управление через телефонный контактор

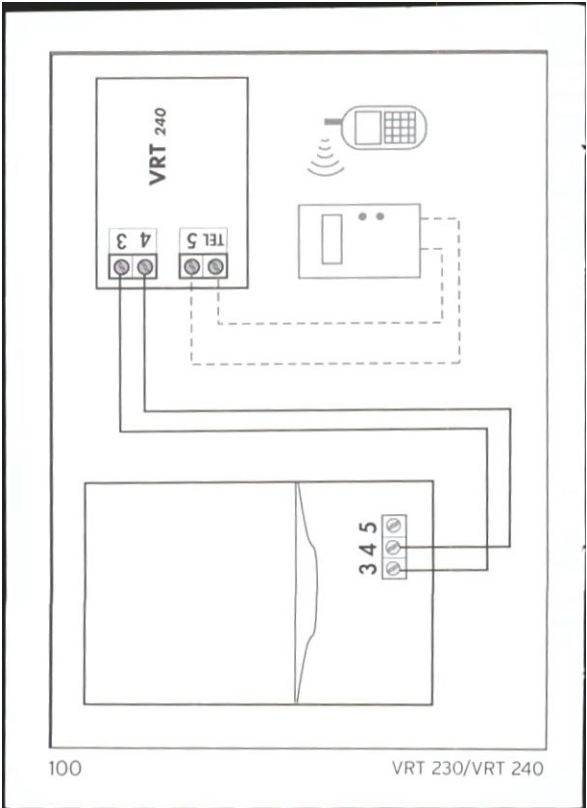


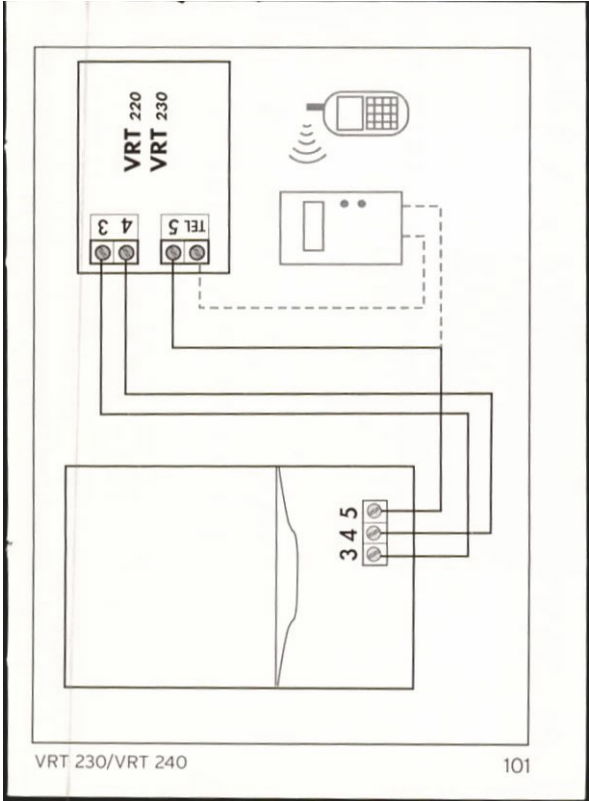


VRT 240



VRT 240/VRT 230





Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 42859 Remscheid Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 www.vaillant.de info@vaillant.de

834678 INT 10/2001

83 46 78 INT 10/2001 V Änderungen vorbehalten